



KEY TO EUROPE 2

Libera Università Bolzano Freie Universität Bozen Université Lëdia Balsan

23.09.08

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



Intendenza
scolastica Ladina



BEISCHOETZ
SCHULAMT



KEY TO EUROPE 2

Una chiave per l'Europa

A distanza di due anni dalla prima edizione del "Key to Europe", **le tre Intendenze scolastiche** organizzano per il **23 settembre 2008 alla Libera Università di Bolzano**, in via Sernesi 1, un secondo momento di dibattito e di sviluppo di iniziative sull'Europa, coinvolgendo tutte le realtà provinciali interessate al futuro della formazione e dell'istruzione in chiave europea.

Sarà una giornata di sensibilizzazione per studenti delle Scuole Superiori e Professionali, per i genitori, per i dirigenti ed i docenti di tutte le scuole della provincia di Bolzano sui grandi obiettivi europei del 2010, fissati dal Consiglio d'Europa nel marzo del 2000 a Lisbona, ed anche un'occasione per tutti di conoscere, capire e scegliere le opportunità che l'Europa offre, nello studio, nel lavoro e nel tempo libero.

Il programma della giornata prevede stand informativi (soggiorni-studio, lavoro in Europa, anno scolastico all'estero, viaggiare in Europa e altro), seminari di formazione per docenti – validi ai fini dell'aggiornamento (come il nuovo Programma LLP), workshop e seminari di informazione per studenti e genitori.

L'offerta è ricca ed articolata: da una parte verranno valorizzate le energie dei vari attori e le specificità locali (partenariato sul territorio) e dall'altra gli utenti saranno messi nella condizione di condividere tanti percorsi e contenuti, sperimentando nuove modalità di incontro e di formazione; in sintesi, potranno veramente impararsi di "una chiave per l'Europa".

Na tlé por l'Europa

Al é passè dui agn dala pröma ediziun dl "Key to Europe" y **les trêi Intendènz scolastiches** organisèia ai **23 de setèmbler 2008 tla Università Lèdia de Balsan**, strada Sernesi 1, n secundo mumènt de descuscium y de svilüp dles iniziativas sön l'Europa, tolon ite dotes les realtès provinziales interessades al dagnì dla formaziun y dl'istruziun europeica.

Al sarà na jornada de sensibilizaziun por studènc dles scores mesanes, altes y profesjonales, por i geniturs, i direturs y i dozènc de dotes les scores dla provinzia de Balsan sön i gran obietifs europeics dl 2010 gnüs stabilis dal Consèi dl'Europa de merz dl 2000 a Lisbona. Al é na ocaziun por düc de conèsce y capì y tó les ocaziuns che l'Europa ofrèsc tl stüde, laür y tl tèmp lède.

Le program prevèiga bancareles informatives (stüde-sojornanza, laür tl'Europa, ann scolastich tl forest, fà iadi tl'Europa y ater), seminars de formaziun por dozènc – varènc por l'ajornamènt (sciöchhe le program nü LLP), workshop y seminars d'informaziuns por studènc y geniturs.

L'offerta é ampla y articolada: da öna na pert vègnel presentè i óiams operatifs di ènc y de repartiziuns y dal'atra pert él i partezipanè che laóra fora deboriada i contignüs dles tematices dades dant; dit cun püces parores, ciafa i vijitadus tles mans "na tlé por l'Europa".

Ein Schlüssel zu Europa

Zwei Jahre nach der ersten Ausgabe von „Key to Europe“ veranstalten **die drei Schulämter am 23. September 2008 an der Freien Universität Bozen** einen weiteren Informationstag über Europa. Dabei werden alle Ämter und Institutionen des Landes, die sich mit der Zukunft von Bildung und Unterricht in Europa befassen, mit einbezogen.

Die Veranstaltung richtet sich an Schülerinnen und Schüler der Mittel-, Ober- und Berufsschulen, an Lehrpersonen und Schulführungskräfte aller Schultypen sowie an interessierte Eltern.

Alle Beteiligten sollen für das Thema Europa sensibilisiert und auf die ehrgeizigen Ziele für die allgemeine und berufliche Bildung in Europa hingewiesen werden, wie sie vom Europäischen Rat im März 2000 in Lissabon formuliert wurden. Ziel der Veranstaltung ist es, auf die vielfältigen Möglichkeiten aufmerksam zu machen, die Europa auf dem Gebiet der Bildung und der Berufsausbildung bietet.

Der Europatag bietet Info-Stände zu Studien- und Arbeitsmöglichkeiten in Europa, zum Schuljahr im Ausland, zu Reisen in Europa und anderes mehr, Seminare für Lehrpersonen, die als Fortbildung gelten wie das neue europäische Bildungsprogramm für Lebenslanges Lernen – LLP (Lifelong Learning Programme), sowie Workshops und Informationsveranstaltungen für Schülerinnen, Schüler und Eltern.

Dieser Tag bietet also eine Vielzahl an Möglichkeiten: Zum einen werden die Wirkungsbereiche der verschiedenen Ämter und Abteilungen und die lokalen Besonderheiten vorgestellt. Zum anderen erarbeiten sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer gemeinsam die Inhalte zu den Themenbereichen. Auf diese Weise erwerben sie tatsächlich einen „Schlüssel zu Europa“.

La Sovrintendente
Prof. Bruna Rauzi Visentini



L'Intendènt
Dr. Roland Verra



Der Schulamtsleiter
Dr. Peter Höllrigl

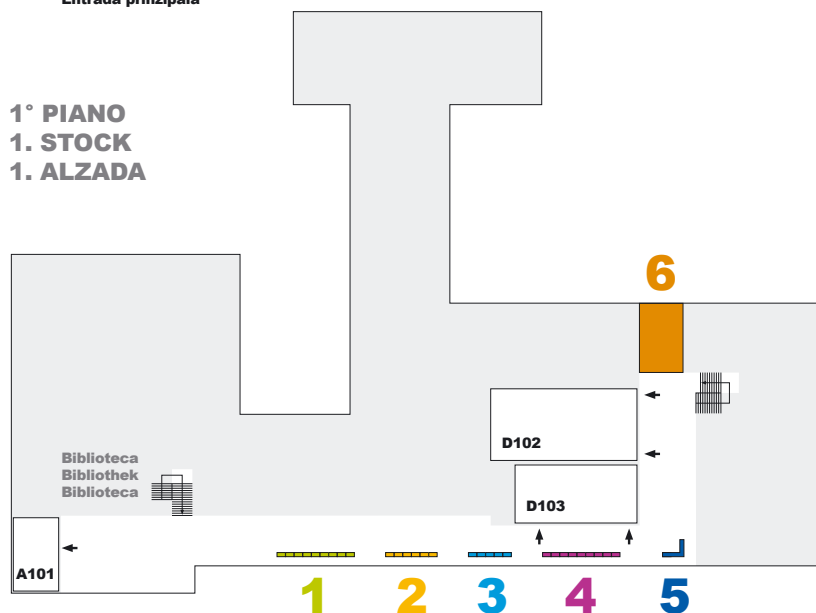


**LIBERA UNIVERSITÀ BOLZANO
FREIE UNIVERSITÄT BOZEN
UNIVERSITÉ LĒDIA BALSAN**

**PIANOTERRA
PARTERRE
ALZADA A TERA**



**1° PIANO
1. STOCK
1. ALZADA**



La collocazione degli stand nel corridoio del 1° piano della Libera Università di Bolzano
Anordnung der Stände im Flur des 1. Stockes der Freien Universität Bozen
La colocaziun dles bancareles tl porte dla pròma alzada dl'Università de Balsan



1 Area Progetti Europei/ Europaprojekte/ Spersa Proieç europeics

- Intendenze scolastiche/ Schulämter/ Intendènzes scolastiches
- Ripartizione 14. Cultura tedesca e famiglia/ Abteilung 14 – Deutsche Kultur und Familie/ Repartiziun 14 Cultura Todèscia y Familia
- Regione Trentino-Alto Adige/ Autonome Region Trentino-Südtirol/ Regiun Trentin-Südtirol

2 Area Studio in Europa/ Studieren in Europa/ Spersa Stüde tl'Europa

- Ripartizione 40. Diritto allo studio, università e ricerca scientifica/ Abteilung 40 – Bildungsförderung, Universität und Forschung/ Repartiziun 40 Promoziun dl'Istruziun, Università y Inrescida

3 Area Apprendimento Lingue/ Spracherwerb/ Spersa aprendimènt de lingac

- Ufficio Bilinguismo e lingue straniere/ Amt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen/ Ofize Bilinguism y lingac foresc

4 Area Lavoro in Europa/ Arbeiten in Europa/ Spersa Laùr tl'Europa

- Ripartizione Lavoro/ Abteilung Arbeit/ Repartiziun Laùr
- Formazione Professionale tedesca e ladina/ Deutsche und Ladinische Berufsbildung/ Formaziun Profescionala Todèscia y ladina
- Formazione Professionale Italiana/ Italienische Berufsbildung/ Formaziun Profescionala Taliana

5 Area Studiare in più lingue/ Mehrsprachig studieren/ Studiè te deplü lingac

- Libera Università di Bolzano/ Freie Universität Bozen/ Università Lèdia de Balsan

6 Area "Gioco Europa"/ Europaspiel/ Spersa "Jüch Europa"



PROGRAMMA PROGRAMM PROGRAM

9.30 Saluto da parte delle autorità
Begrüßung seitens der politischen Entscheidungsträger
Salüt dles autoritês

10.00 Area "Gioco Europa"/ Europaspiel/ Spersa "Jüch Europa"

11.00 "In viaggio per l'Europa"
12.00 Gioco didattico e divertente per mettere alla prova le conoscenze geografiche, storiche e politiche dell'Europa dei 27, **per studenti e studentesse delle Scuole medie inferiori e superiori**
14.30

"Reise durch Europa"

Didaktisches und unterhaltsames Spiel, in dem Wissen über Geografie, Geschichte und Politik Europas gefragt ist, **für Schülerinnen und Schüler der Mittel- und Oberschulen**

"Sön le iade por l'Europa"

Jüch didaticch de devertimènt por mète ala proa le savèi geografich, storich y politich sön l'Europa di 27, **por studènc y studentes dles scores mesanes y altes**

Paolo Barbiero it/de

Per scuole superiori/ Für Oberschulen/ Por scores altes:

10.00–10.50 Bolzano, città d'Europa

14.30–15.20 Bozen, Stadt Europas
Balsan, cité d'Europa

Seminario per studenti, famiglie, insegnanti su vocazioni e attività della città di Bolzano in chiave europea. Come dare alla città visibilità internazionale

Seminar für Schülerinnen, Schüler, Familien, Lehrpersonen über die Leitlinien des strategischen Entwicklungsplanes der Stadt Bozen zum Thema: „Internationalisierung und Erlangung internationaler Sichtbarkeit“

Seminar por studènc, families, insegnanc sön vocaziuns y ativitês dla cité de Balsan te na tlé europeica. Por odèi a ci che la cité é cherdada te na odüda europeica

Funzionari del Comune di Bolzano/ Mitarbeiter der Gemeinde Bozen/ Funzionars dl Comun de Balsan it/de

10.00–10.50 La libera circolazione degli insegnanti e degli studenti in Europa

14.30–15.20 Der freie Personenverkehr von Lehrern und Schülern in Europa
La zircolaziun lèdia di insegnanc y di studènc t'l'Europa

Seminario per studenti e docenti sulle possibilità di studio nei Paesi europei. Le Norme comunitarie

Seminar für Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen über die Bestimmungen des freien Personenverkehrs in Europa. Studien- und Arbeitsmöglichkeiten für Studenten und Lehrpersonen

Seminar por studènc y dozènc sön les poscibilitês de stüde ti Paisc europeics. Les leges comunitares

Marco Ricchiari it

10.00–10.50

14.30–15.20

Parlami... Speak to me... Sprich mit mir...

Impadronirsi dei processi di apprendimento

Das Lernen in die eigene Hand nehmen

Baia cun mè... surantó intèsc tles mans les metodes da imparè

Workshop per studenti e docenti sul profilo trilingue della Libera Università di Bolzano. Quali lingue e come si devono conoscere

Workshop für Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen zum mehrsprachigen Studium an der Freien Universität Bozen. Welche Sprachen sollte man kennen und wie gut sollte man sie beherrschen

Workshop por studènc y dozènc sön le profil trilingual dl'Università lèdia de Balsan. Cì lingac y co ch'ai dess gnì imparà

Christoph Nickenig it/de

10.00–10.50 Programma di apprendimento permanente (LLP) e l'azione Comenius e Leonardo da Vinci
14.30–15.20 Bildungsprogramm für Lebenslanges Lernen (LLP) mit den Unterprogrammen Comenius und Leonardo da Vinci
Program d'aprendiment permanent (LLP) y le program Comenius y Leonardo da Vinci

Seminario per insegnanti sulle opportunità che il programma europeo LLP offre a docenti e scuole. Progettare con le scuole partner in Europa

Seminar für Lehrpersonen über die Möglichkeiten, die das europäische Bildungsprogramm LLP Lehrkräften und Schulen bietet. Projektarbeit mit Schulpartnern aus ganz Europa

Seminar por insegnanc sön les oportunitès che le program europeich LLP pita ai dozenc y ales scores. Fà proiec cun les scores partner tl'Europa

Magdalena Gasser, Raimund Obkircher, Claudio Maria Vitali, Daniela Ermini it/de/la

10.00–10.50 L'accesso al Servizio volontario europeo (SVE)
14.30–15.20 Europäischer Freiwilligendienst (EFD)
L'azes al Sorvisc voluntar europeich (SVE)

Il volontariato in Europa. **Seminario per studenti e docenti** su come dedicare un periodo della propria vita agli altri, in Europa

Seminar für Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen über das Volontariat in Europa. Was wird benötigt, um einen EFD zu machen? Voraussetzungen, Bürokratie, Vorlaufzeiten

Le volontariat tl'Europa. **Seminar por studenc y dozenc** co dediché na pert dla vita ai atri tl'Europa

Franca De Pasquale it/de

11.00–11.30 Riconoscimento accademico e/o professionale delle qualifiche
15.30–16.00 Studententitelerkennung und/oder Anerkennung der Befähigungsnachweise
Reconescimënt academich y/o profescional dles cualifiches

Seminario per studenti e docenti sul diritto allo studio universitario e sul riconoscimento dei titoli di studio all'estero. Orientamento scolastico

Seminar für Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen über Hochschulförderung und Studententitelerkennung. Studienberatung

Seminar por studenc y dozenc sön le dert de stude universitar y sön le reconescimënt di titui de stude tl forest. Orientamënt scolastich

Cristina Pellini Maraldo e/o Patrizia Sabbadin Dellantonio it/de

11.00–11.30 Le lingue aprono le porte
15.30–16.00 Sprachen öffnen Türen
I lingac deura les portes

Seminario di informazione per studenti, insegnanti e genitori sulle offerte dell'Ufficio Bilinguismo e Lingue straniere: soggiorni studio e stages all'estero, certificazioni internazionali, InnCampus, Centro Multilingue e Mediateca Multilingue

Info-Seminar für Schülerinnen, Schüler, Lehrpersonen und Eltern über die Angebote des Amtes für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen: Studienaufenthalte und Praktika im Ausland, Internationale Sprachdiplome, InnCampus, Multisprachzentrum und Sprachenmedothek

Info-seminar por studenc/studentes, insegnanc y geniturs sön les ofertes dl Ofize Bilinguism y di lingac foresc: sojornanza-stude foradeca, certificaziuns internaziunales, InnCampus, Zenter Multilingac y Mediateca Multilingac

Daniela Zambaldi it/de

11.00–11.50 eTwinning
15.30–16.20

Seminario per gli insegnanti sul programma di gemellaggio elettronico tra scuole in Europa

Seminar für Lehrpersonen über das Programm für elektronische Schulpartnerschaften zwischen den Schulen in Europa

Seminar por i insegnanc sön le program de jomelinaje eletronic danter scores tl'Europa

Dino Campana, Eveline Vinatzer it/de/la

11.00–11.50 Il volto istituzionale dell'Europa
15.30–16.20 Die Institutionen Europas
Les istituziuns tl' Europa

Workshop per studenti. Come funziona l'Europa? Le istituzioni che gestiscono la politica, l'economia, la cultura e l'ambiente dell'Europa

Workshop für Schülerinnen und Schüler: Wie funktioniert Europa? Die Institutionen, welche die Politik, Wirtschaft, Kultur und Umwelt in Europa gestalten und verwalten

Workshop por studenc. Cò funzionèia pa l'Europa? Les istituziuns che gestesc la politica, l'economia, la cultura y l'ambiënt dl'Europa.

Paolo Magagnotti it

11.40–12.10 Mobilità in Europa. Vivere e lavorare in Europa.
15.30–16.00 Offerte e richieste di lavoro. Consulenti Eures
 Mobilität in Europa. Leben und Arbeiten in Europa.
 Arbeitsangebote und -nachfrage. Eures-Berater
 Mobilité t'l'Europa. Vire y laorè t'l'Europa.
 Domanda y oferta de laür. Consulënc Eures.

Seminario per studenti ed insegnanti. Informazioni, documenti e indirizzi utili per vivere e lavorare all'estero. Banca dati per cercare lavoro in Europa

Seminar für Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen. Beratung zum Thema Leben und Arbeiten in Europa: Informationen, Unterlagen, Adressen, Datenbank für die Arbeitssuche in Europa

Seminar por studënc y insegnanc. Informaziuns, documentaziun y mi-sciuns d'ütl por vire y laorè foradecá. Banca daç por chiri laür t'l'Europa

Giorgio Costabiei, Nadja Moriggi it/de/la

11.00–11.30 Studio universitario in Europa e le opportunità internazionali
 Universitätsstudium in Europa und internationale Studienmöglichkeiten
 Stüde universitar t'l'Europa y les oportunités internacionales

Seminario per studenti e insegnanti sulle opportunità che offre la Libera Università di Bolzano grazie alle sue relazioni internazionali

Seminar für Schülerinnen, Schüler und Lehrpersonen über die Möglichkeiten und Chancen des Auslandsstudiums über die FUB

Seminar por studënc y insegnanc sön les oportunités che pïta l'Università de Balsan cun sües relaziuns internacionales

Sonia Melis it/de

Scheda di iscrizione Anmeldeformular Formular d'iscriziun

Da spedire entro il 17.09.2008
 Bis zum 17.09.2008 einsenden
 Da menè ite cina ai 17.09.2008

e-mail: key-to-europe@provinz.bz.it
 fax: 0471 417 649

L'Istituto/ Die Schule/ La Scora
 L'insegnante/ Die Lehrperson/ L'insenant/a
 parteciperà all'evento "Key to Europe 2"/ nimmt an der Veranstaltung „Key to Europe 2“ teil/ tolarà pert ala scomenciadia "Key to Europe 2"

Gioco/ Spiel/ Jüch	alle/ um/ dales*			N. studenti/ Anzahl Schüler/innen/ Numer de studënc/studëntes		
In viaggio per l'Europa/ Reise durch Europa/ Sön le iade por l'Europa	10.00	●	11.00	●	12.00	●
	14.30	●	15.30	●	–	

Seminari per docenti/ Seminare für Lehrpersonen/ Seminars por i insegnanc	alle/ um/ dales*			Nr.	
Programma di apprendimento permanente (LLP): Comenius, L. da Vinci/ Programm für Lebenslanges Lernen (LLP): Comenius, L. da Vinci/ Program nü LLP: Comenius, L. da Vinci	10.00	●	14.30	●	
eTwinning	11.00	●	15.30	●	
Mobilità in Europa/ Mobilität in Europa/ Mobilité t'l'Europa	11.40	●	15.30	●	
Bolzano, città d'Europa/ Bozen, Stadt Europas/ Balsan, cité d'Europa	10.00	●	14.30	●	
La libera circolazione degli insegnanti e degli studenti in Europa/ Freier Personenverkehr von Lehrern und Schülern in Europa/ La zircolaziun lèdia di insegnanc y di studënc t'l'Europa	10.00	●	14.30	●	
Parlami... Impadronirsi dei processi di apprendimento/ Sprich mit mir... Das Lernen in die eigene Hand nehmen/ Surantó instësc tles mans les metodes da imparé	10.00	●	14.30	●	
Servizio volontario europeo/ Europäischer Freiwilligendienst/ Sorvisc voluntar europeich	10.00	●	14.30	●	
Le lingue aprono le porte/ Sprachen öffnen Türen/ I lingac deura les portes	11.00	●	15.30	●	
Riconoscimento accademico e/o professionale delle qualifiche/ Studentitelerkennung und/oder Anerkennung der Befähigungsnachweise/ Reonescimënt academich y/o profesional dles cualifiches	11.00	●	15.30	●	
Studio universitario in Europa e opportunità internazionali/ Studium in Europa und internationale Studienmöglichkeiten/ Stüdi universitar y oportunités internacionales t'la ULB	11.00	●	–		

Workshop per gli studenti per le scuole superiori/ Workshop für Schülerinnen und Schüler der Oberschulen/ Workshop por studënc y studëntes dles scores altes	alle/ um/ dales*			Nr.	
Il volto istituzionale dell'Europa/ Die Institutionen Europas/ Les istituziuns d'l'Europa	11.00	●	15.30	●	
Mobilità in Europa/ Mobilität in Europa/ Mobilité t'l'Europa	11.40	●	15.30	●	
Bolzano, città d'Europa/ Bozen, Stadt Europas/ Balsan, cité d'Europa	10.00	●	14.30	●	
La libera circolazione degli insegnanti e degli studenti in Europa/ Freier Personenverkehr von Lehrern und Schülern in Europa/ La zircolaziun lèdia di insegnanc y di studënc t'l'Europa	10.00	●	14.30	●	
Parlami... Impadronirsi dei processi di apprendimento/ Sprich mit mir... Das Lernen in die eigene Hand nehmen/ Surantó instësc tles mans les metodes da imparé	10.00	●	14.30	●	
Servizio volontario europeo/ Europäischer Freiwilligendienst/ Sorvisc voluntar europeich	10.00	●	14.30	●	
Le lingue aprono le porte/ Sprachen öffnen Türen/ I lingac deura les portes	11.00	●	15.30	●	
Riconoscimento accademico e/o professionale delle qualifiche/ Studentitelerkennung und/oder Anerkennung der Befähigungsnachweise/ Reonescimënt academich y/o profesional dles cualifiches	11.00	●	15.30	●	
Studio universitario in Europa e opportunità internazionali/ Studium in Europa und internationale Studienmöglichkeiten/ Stüdi universitar y oportunités internacionales t'la ULB	11.00	●	–		

* ● INDICARE CON UNA CROCETTA/ BITTE ANKREUZEN/ SE SCRÍ ITE CUN NA CRUSC

ORGANIZZATORI/ VERANSTALTER/ ORGANISADUS

Intendenza scolastica italiana
Deutsches Schulamt
Intendënza ladina

Europe Direct

I.P.I.A. “Galileo Galilei” – Bolzano

Con la partecipazione di/ In Zusammenarbeit mit/ Cun la partezipaziun de:
 Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Südtirol – Ufficio per l’Integrazione europea e aiuti umanitari/ Autonome Region Trentino-Südtirol – Amt für Europäische Integration und humanitäre Hilfe/ Trentin-Südtirol – Ofize por l’integraziun europeica y Aiüć Umanitars

Libera Università di Bolzano/ Freie Universität Bozen/ Université Lèdia de Balsan

Comune di Bolzano/ Gemeinde Bozen/ Comun de Balsan

Agenzia Nazionale ISFOL

Agenzia Nazionale LLP

Provincia Autonoma di Bolzano:

Autonome Provinz Bozen-Südtirol:

Provincia Autonoma de Balsan:

- Formazione Professionale tedesca e ladina/ Deutsche und Ladinische Berufsbildung/ Formaziun Profescionala Todëscia y ladina
- Formazione Professionale italiana/ Italienische Berufsbildung/ Formaziun Profescionala Taliana
- Ripartizione Lavoro/ Abteilung Arbeit/ Repartiziun laür
- Ripartizione Affari Comunitari/ Abteilung Europa-Angelegenheiten/ Repartiziun Afars Comunitars
- Ripartizione Diritto allo Studio – Servizio Informazione Universitaria
Abteilung Bildungsförderung – Studieninformation
Repartiziun Promoziun de stüde – Sorvisc de Informaziun Universitara
- Ripartizione Cultura tedesca e famiglia – Ufficio servizio giovani
Abteilung Deutsche Kultur und Familie – Amt für Jugendarbeit
Repartiziun Cultura Todëscia y Familia – Ofize laür por y cun la junëza
- Ripartizione Cultura italiana – Ufficio Bilinguismo e Lingue straniere
Abteilung Italienische Kultur – Amt für Zweisprachigkeit und Fremdsprachen
Repartiziun Cultura Taliana – Ofize Bilinguism y lingac foresć

INFO	0471 411 221	Dino Campana, <i>Intendenza scolastica italiana</i>
	0471 417 639	Raimund Obkircher, <i>Deutsches Schulamt</i>
	0471 417 016	Magdalena Gasser, <i>Intendënza ladina</i>

